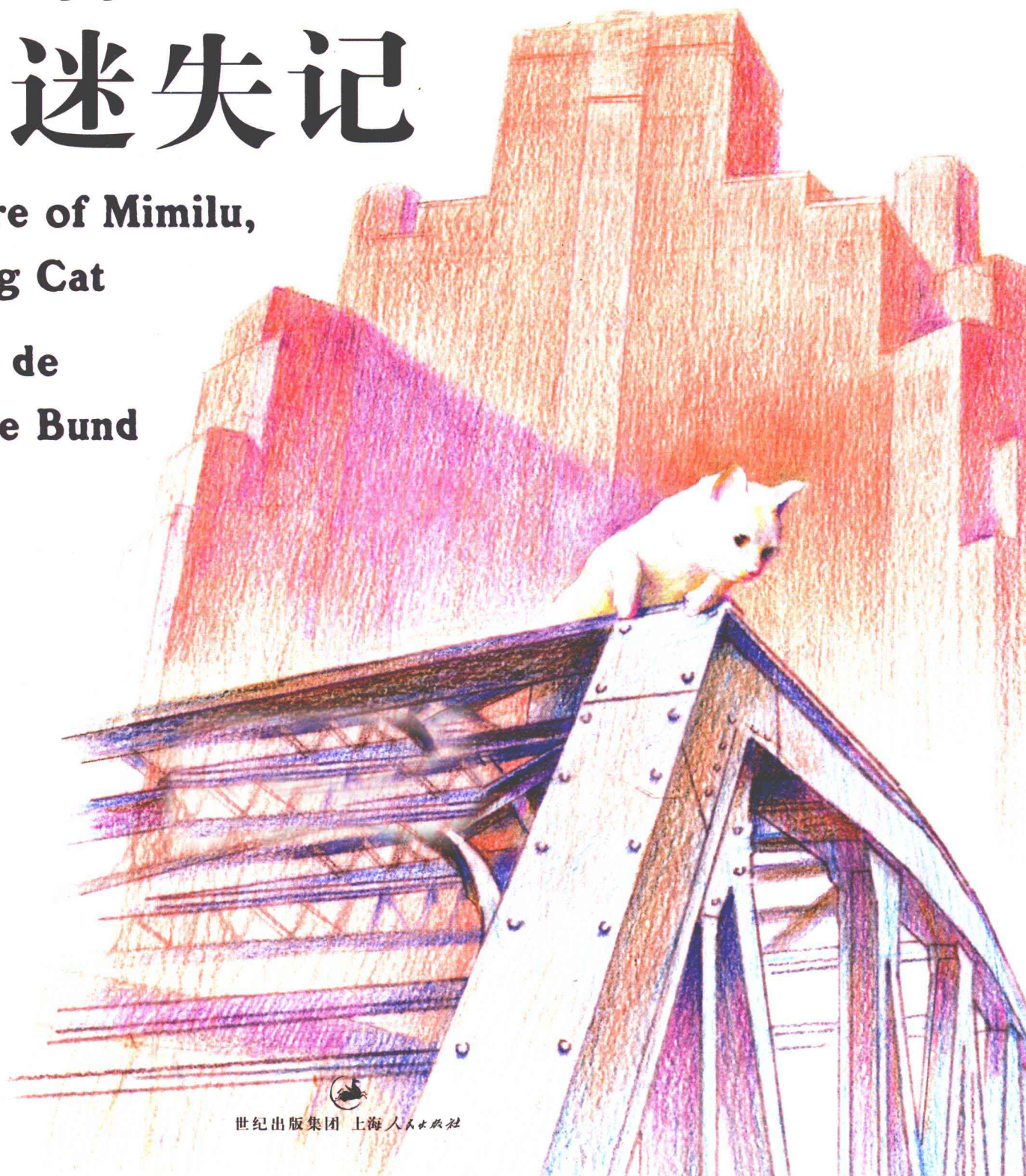


咪咪噜 外滩迷失记

**The Adventure of Mimilu,
the Wandering Cat**

**La vadrouille de
Mimilou sur le Bund**

黄石 图/文



图书在版编目 (C I P) 数据

咪咪噜外滩迷失记 / 黄石编绘. -- 上海 : 上海人民出版社, 2011
ISBN 978-7-208-09955-5

I. ①咪… II. ①黄… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第074516号

图文作者 黄 石 法文翻译 房道宁
责任编辑 蔡 欣 法文校译 Chauvin Michel
特约编辑 宋海峰 英文翻译 寒 胭
装帧设计 上海意盛美术设计有限公司



咪咪噜外滩迷失记

黄 石 图/文

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发 行 世纪出版股份有限公司发行中心

印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司

开 本 787×1092毫米 1/12

印 张 5

字 数 5,000

版 次 2011 年 6 月第 1 版

印 次 2011 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-09955-5 / J.242

定 价 48.00 元

咪咪噜外滩迷失记

The Adventure of Mimilu, the Wandering Cat

La vadrouille de Mimilou sur le Bund

黄石 图/文



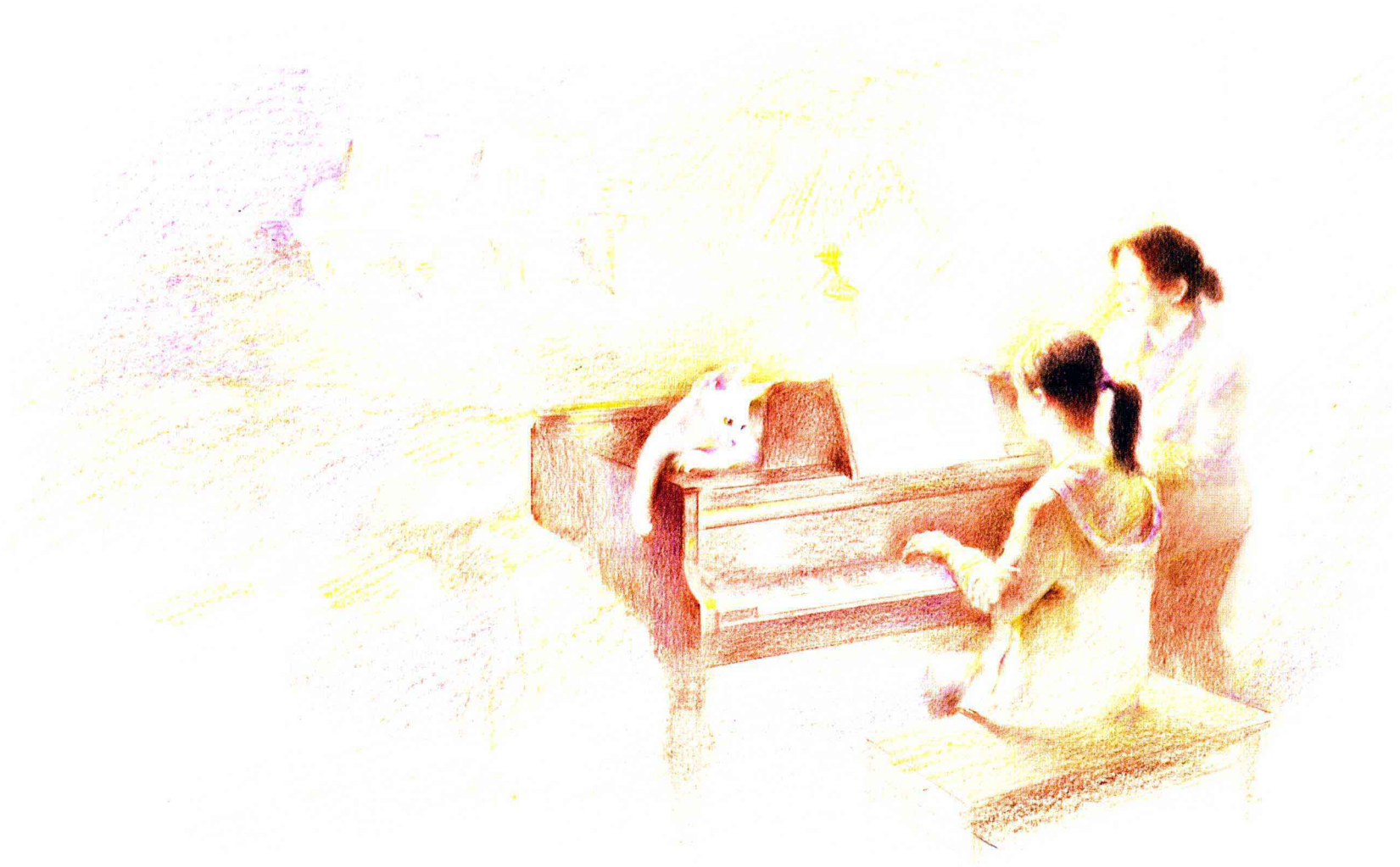
鲜花在茶几上散发着香气，
咪咪噜觉得自己是客厅的小主人。

The flowers spread trails of scent in the air.
Meowing and sniffing around the coffee table,
Mimilu felt like the queen of the house.

En sentant les fleurs parfumées,
Mimilou se croit maîtresse du salon.







每天晚上的钢琴课，也是咪咪噜的音乐会。

Every night, Mimilu enjoyed music
while students were having piano lessons.

Chaque soir, les cours de piano à la maison deviennent de vrais concerts pour Mimilou.



咪咪噜没有出过门，它喜欢看着树影发呆。

Mimilu had never stepped out of the house before.
She loved pondering the mysteries of the colorful trees.

Mimilou n'est jamais sortie de la maison.
Elle aime regarder les ombres des arbres en ne pensant à rien.



有一天，它溜出门，沿着复兴西路走啊走啊.....

One day, Mimilu sneaked out of her house.

She wandered along West Fuxing Road for a long way...

Un jour Mimilou s'échappa de la maison et partit pour
une longue découverte de la Fuxing Road...



.....就这样来到了外滩。

...and she finally arrived at the Bund.

...Et elle déboucha finalement sur le Bund.

“哦，原来它不会动。”

“Oh, the lion is motionless.”

«Tiens! le lion ne bouge pas!»





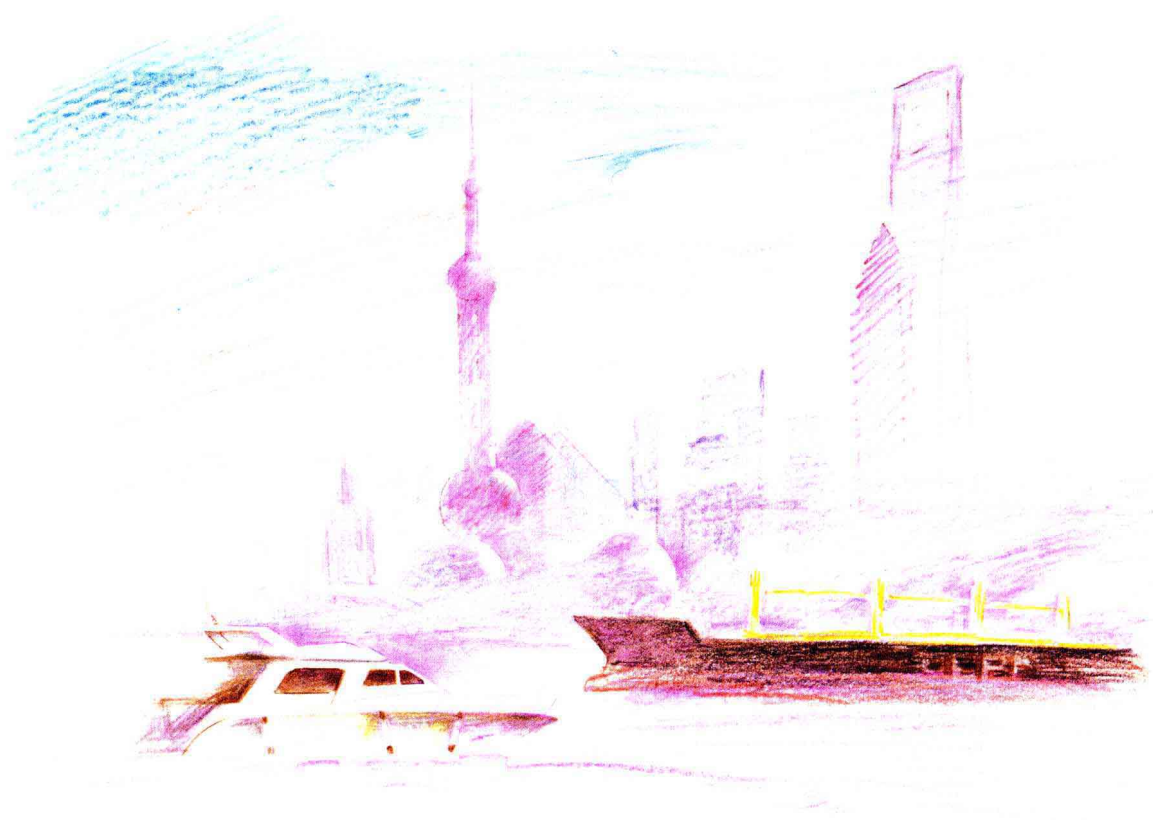




“在 高 处 ， 可 以 看 得 更 远 。”

“King of the hill, top of the heap...”

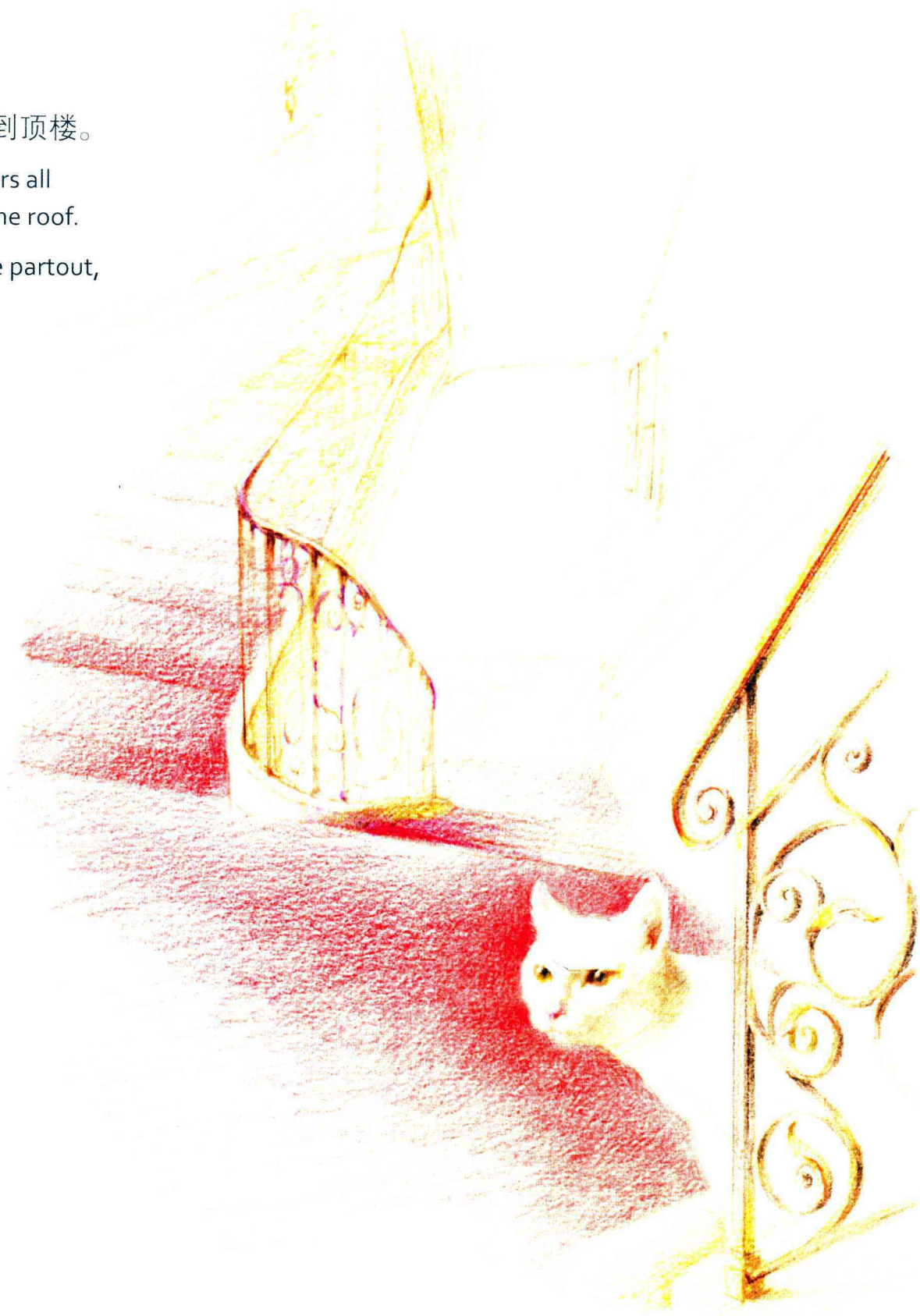
«Waoh! perchée comme ça je peux voir plus loin!»



地毯好软，从大门口一直铺到顶楼。

Soft red carpets covered the stairs all
the way from the front door to the roof.

Il y a de la moquette toute douce partout,
du rez-de-chaussée à la terrasse.





楼顶好热闹，但谁也没留意这只小猫。

The roof was full of people, but nobody paid attention to this little cat.

Plein de gens en terrasse, mais personne ne fait attention à moi, une toute petite chatte!